

**СПОРАЗУМЕНИЕ**

**под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия в съответствие с член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките в списъка на Република Хърватия в процеса на присъединяването ѝ към Европейския съюз**

**А. Писмо от Съюза**

Уважаеми господине,

Вследствие на преговорите съгласно член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на списъка на Република Хърватия в процеса на присъединяването ѝ към Европейския съюз имам честта да предложа следното:

Европейският съюз включва в списъка си за митническата територия на ЕС-28 отстъпките, които се съдържат в списъка на ЕС-27, със следните изменения:

Добавят се 4 766 тона към разпределената за страната (Бразилия) тарифна квота на ЕС „Разфасовки от пегли и кокошки, замразени“, тарифни позиции 0207.14.10, 0207.14.50 и 0207.14.70, като се запазва досегашната ставка в рамките на квотата от 0 %:

Добавят се 610 тона към разпределената за страната (Бразилия) тарифна квота на ЕС „Разфасовки от пуйки, замразени“, тарифни позиции 0207.27.10, 0207.27.20 и 0207.27.80, като се запазва досегашната ставка в рамките на квотата от 0 %:

Добавят се 36 000 тона към част *erga omnes* на тарифната квота на ЕС „Сурова захар от захарна тръстика, предназначена за рафиниране“, тарифни позиции 1701.13.10 и 1701.14.10, като се запазва досегашната ставка в рамките на квотата от 98 EUR за тон:

Добавят се 78 000 тона към разпределената за Бразилия тарифна квота на ЕС „Сурова захар от захарна тръстика, предназначена за рафиниране“, тарифни позиции 1701.13.10 и 1701.14.10, като се запазва досегашната ставка в рамките на квотата от 98 EUR за тон.

По отношение на обема от 78 000 тона, разпределен за Бразилия в рамките на тарифната квота на ЕС „Сурова захар от захарна тръстика, предназначена за рафиниране“, тарифни позиции 1701.13.10 и 1701.14.10, въпреки задължителната ставка от 98 EUR за тон, Европейският съюз прилага автоматично:

— през първите шест години, през които този обем е наличен, ставка в рамките на квотата от не повече от 11 EUR за тон, и

— през седмата година, през която този обем е наличен, ставка в рамките на квотата от не повече от 54 EUR за тон.

Европейският съюз и Федеративна република Бразилия се уведомяват взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на споразумението. Споразумението влиза в сила 14 дни след датата на получаване на последното уведомление.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното. Имам честта да предложа, в случай че гореизложеното е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение да представляват заедно споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия.

Моля, приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou Unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku Uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

**Б. Писмо от Федеративна република Бразилия**

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от днешна дата със следния текст:

„Вследствие на преговорите съгласно член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на списъка на Република Хърватия в процеса на присъединяването ѝ към Европейския съюз имам честта да предложа следното:

Европейският съюз включва в списъка си за митническата територия на ЕС-28 отстъпките, които се съдържат в списъка на ЕС-27, със следните изменения:

Добавят се 4 766 тона към разпределената за страната (Бразилия) тарифна квота на ЕС „Разфасовки от петли и кокошки, замразени“, тарифни позиции 0207.14.10, 0207.14.50 и 0207.14.70, като се запазва досегашната ставка в рамките на квотата от 0 %.

Добавят се 610 тона към разпределената за страната (Бразилия) тарифна квота на ЕС „Разфасовки от пуйки, замразени“, тарифни позиции 0207.27.10, 0207.27.20 и 0207.27.80, като се запазва досегашната ставка в рамките на квотата от 0 %.

Добавят се 36 000 тона към част *erga omnes* на тарифната квота на ЕС „Сурова захар от захарна тръстика, предназначена за рафиниране“, тарифни позиции 1701.13.10 и 1701.14.10, като се запазва досегашната ставка в рамките на квотата от 98 EUR за тон.

Добавят се 78 000 тона към разпределената за Бразилия тарифна квота на ЕС „Сурова захар от захарна тръстика, предназначена за рафиниране“, тарифни позиции 1701.13.10 и 1701.14.10, като се запазва досегашната ставка в рамките на квотата от 98 EUR за тон.

По отношение на обема от 78 000 тона, разпределен за Бразилия в рамките на тарифната квота на ЕС „Сурова захар от захарна тръстика, предназначена за рафиниране“, тарифни позиции 1701.13.10 и 1701.14.10, въпреки задължителната ставка от 98 EUR за тон, Европейският съюз прилага автоматично:

— през първите шест години, през които този обем е наличен, ставка в рамките на квотата от не повече от 11 EUR за тон, и

— през седмата година, през която този обем е наличен, ставка в рамките на квотата от не повече от 54 EUR за тон.

Европейският съюз и Федеративна република Бразилия се уведомяват взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на споразумението. Споразумението влиза в сила 14 дни след датата на получаване на последното уведомление.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното. Имам честта да предложа, в случай че гореизложеното е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение да представляват заедно споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Федеративна република Бразилия“.

Мога да Ви информирам, че моето правителство приема изложеното в писмото Ви.

Моля, приемерте, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

Fait à Bruxelles, le  
 Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüsszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

25 -11- 2016

Pela República Federativa do Brasil  
 За Федеративна република Бразилия  
 Por la República Federativa de Brasil  
 Za Brazílskou Federativní republiku  
 For den Føderative Republik Brasilien  
 Für die Föderative Republik Brasilien  
 Brasíilia Liitvabariigi nimel  
 Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας  
 For the Federative Republic of Brazil  
 Pour la République fédérative du Brésil  
 Za Saveznu Republiku Brazil  
 Per la Repubblica federativa del Brasile  
 Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā –  
 Brazīlijos Federacinēs Republikos vardu  
 A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil  
 Voor de Federale Republiek Brazilië  
 W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii  
 Pentru Republica Federativă a Braziliei  
 Za Brazílsku federatívnu republiku  
 Za Federativno republiko Brazilijo  
 Brazilian liittotasavallan puolesta  
 För Förbundsrepubliken Brasilien

